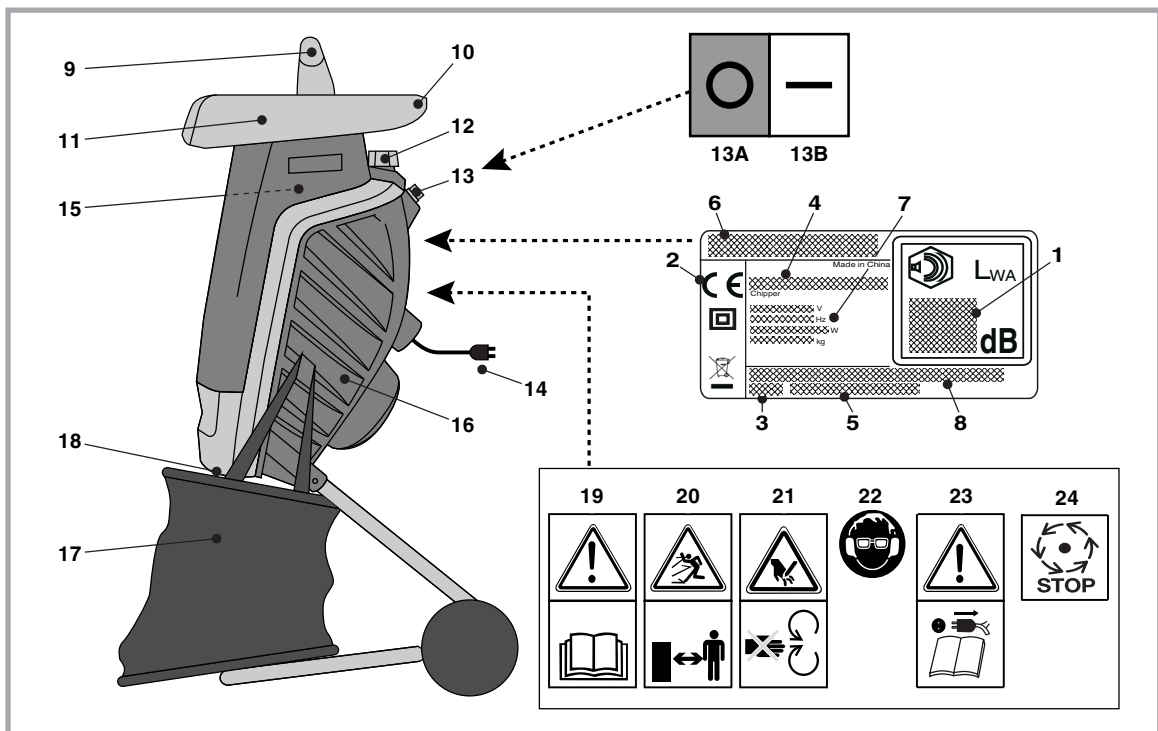


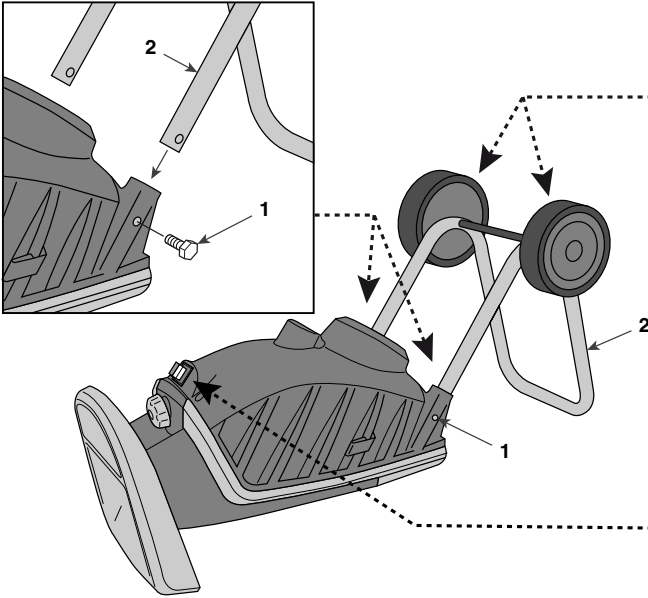
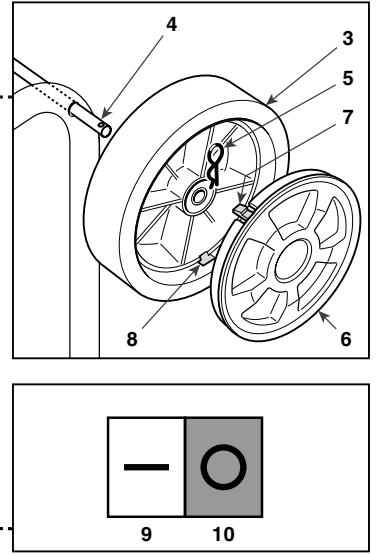
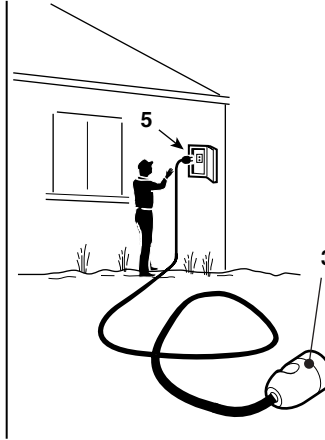
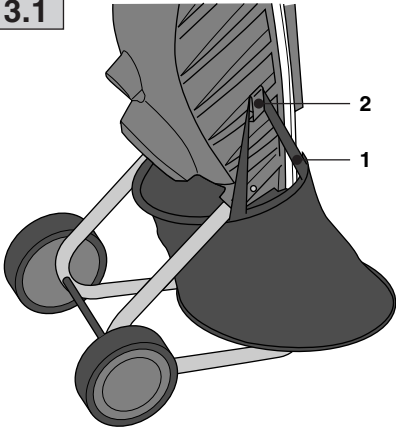
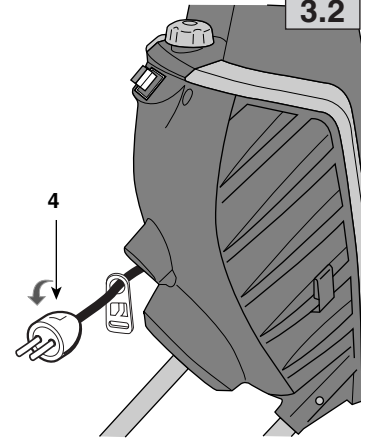
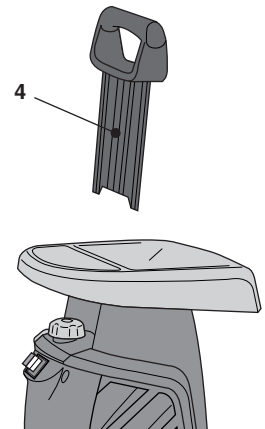
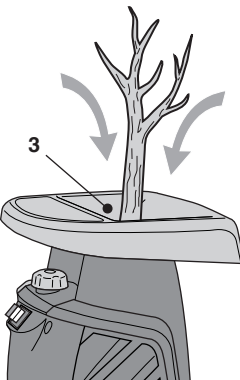
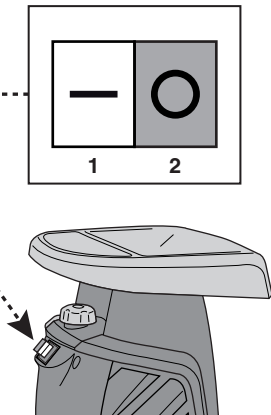
- IT** **Sminuzzatrice elettrica da giardino - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа градинска дробилна - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Baštenska električna drobilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Elektrický zahradní štěpkovač - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk fliskværn - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Elektrischer Gartenhäcksler - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικός θρυμματιστής κήπου - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Electric mains-operated garden chipper - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desmenuzadora eléctrica para jardín - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Elektriline aiahakkur - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Sähkökäyttöinen oksasilppuri - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Déchiquteur électrique alimenté par le secteur - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni usitnjivač grana - PRIRUČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Elektromos kerti aprítógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Elektrinis šakų smulkintuvas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No elektrofīkla darbināms dārza smalcinātājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична сечкалка за градина - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Elektrische tuinhakselaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Elektrisk drevet kutter - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye for du bruker maskinen.
- PL** **Rozdrabniarka ogrodowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Estilhaçador elétrico de jardim - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Tocător electric de grădină - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Электрический садовый измельчитель**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Elektrický záhradný štěpkovač - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Električni vrtni sekljalnik - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Baštenska električna drobilica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Eldriven flishugg för trädgårdsbruk - BRUKSANVISNING**  
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli bahçe ufalayıcı - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okurun.



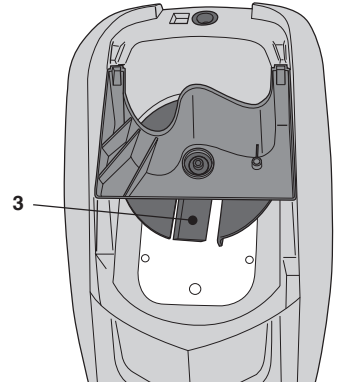
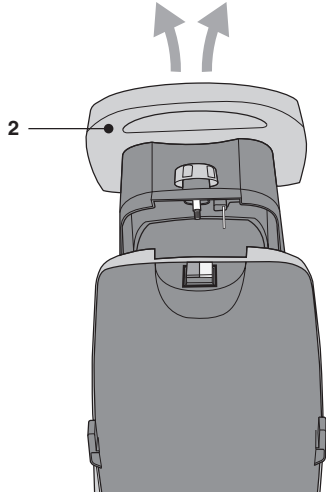
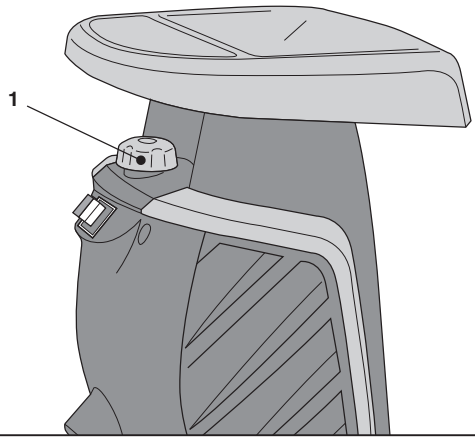
ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - <b>Originalbetriebsanleitung</b> .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂNĂ - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



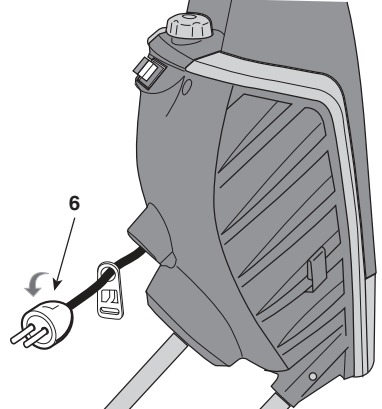
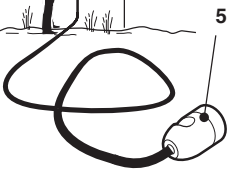
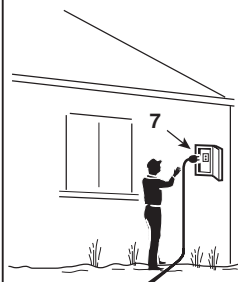
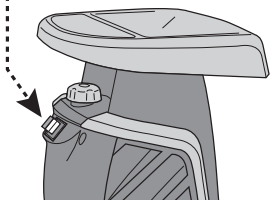
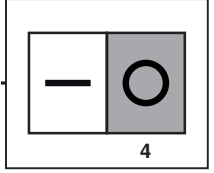
		<b>BIO MASTER 2200</b>
[61]	V / Hz	230-240 / 50
[62]	W	2200
[63]	W	2000
[64]	n/1 <sup>1</sup>	3650
[65]		1
[66]	mm	40
[67]	lt	50
[68]	mm	443
[69]	mm	945
[70]	kg	10.4
[71]	dB(A)	102
[72]	dB(A)	99,2
[73]	dB(A)	3
[74]	dB(A)	85,5
[75]	dB(A)	3

**1.1****1.2****2.1****3.1****3.2****3.3**

3.5



3.6



## NORMES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

### A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers encourus par les autres personnes ou leurs biens pendant l'utilisation de la machine.

### B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) Porter une protection acoustique, visuelle, un masque anti-poussière et une paire de gants pendant toute la durée d'utilisation de la machine.
- 2) Éviter de porter des vêtements flottants ou comportant des rubans ou des cravates.
- 3) N'utiliser la machine que dans un espace dégagé (c'est-à-dire sans mur ou autre objet statique) et sur une surface solide et plane.
- 4) Ne pas utiliser la machine sur une surface pavée recouverte de gravier car les matières éjectées pourraient causer des blessures.
- 5) Ne jamais permettre aux enfants ou aux personnes n'ayant pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi d'utiliser la machine.
- 6) Ne pas utiliser la machine si des personnes se trouvent à proximité.
- 7) Contrôler avant la mise en marche de la machine que tous les écrous, vis, boulons et autres fixations soient solidement fixés et que les protections et couvercles se trouvent à l'endroit adéquat. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.
- 8) Conserver toutes les protections et les déflecteurs à leur place et dans de bonnes conditions d'utilisation.

- De plus :
  - Avant toute utilisation, vérifier que le câble de rallonge est en bon état de fonctionnement et qu'il ne présente pas de signes de détérioration ou d'usure. Débrancher tout de suite la fiche de la prise de courant si la rallonge s'abîme

pendant l'emploi. **NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DEBRANCHÉ DE LA PRISE DE COURANT.** Ne pas utiliser la machine si le câble de rallonge est endommagé ou usé.

### C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Avant de démarrer la machine, s'assurer que la trémie d'alimentation est vide.
- 2) Veiller à maintenir la tête et le corps à une distance raisonnable de l'orifice de remplissage.
- 3) Ne pas introduire les mains ou autres parties du corps ou les vêtements dans l'orifice de remplissage ou d'éjection ou à proximité de parties en mouvement.
- 4) Veiller à avoir un bon équilibre et une position assurée pendant tout le temps d'utilisation de la machine. Ne pas se pencher. En introduisant les végétaux à broyer, ne jamais se tenir plus haut que la base de la machine.
- 5) Lorsque la machine est en marche, veiller toujours à rester à distance de la zone d'éjection.
- 6) En introduisant les végétaux à broyer, veiller à ce qu'ils ne contiennent pas d'objets métalliques, des pierres, des bouteilles, des canettes ou d'autres corps étrangers.
- 7) Lorsque le dispositif de coupe heurte des corps étrangers ou si la machine produit des bruits insolites ou des vibrations anormales, éteindre immédiatement le moteur et attendre que la machine s'arrête. Débrancher le câble de connexion et effectuer les opérations suivantes:
  - vérifier que la machine n'est pas endommagée.
  - contrôler et serrer le bouton rotatif de fixation de la trémie ; si le problème persiste, s'adresser à son centre d'assistance.
- 8) Ne pas laisser les matières traitées s'accumuler dans la zone d'éjection ; cela risquerait d'empêcher une éjection correcte et de provoquer un retour des déchets par l'orifice de remplissage.
- 9) En cas d'engorgement de la machine, éteindre le moteur et retirer la fiche de secteur avant d'éliminer les débris de matériaux coincés dans l'ouverture d'entrée ou dans le canal d'éjection. Ne

pas oublier que sur les machines actionnées par moteur, un dispositif de coupe va également se mettre en marche lors du démarrage de la machine.

**10)** Ne pas transporter la machine si le moteur est allumé.

**11)** Avant de quitter la zone de travail, éteindre le moteur et retirer la fiche.

**12)** Ne pas incliner la machine si le moteur est allumé.

• De plus :

- Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur est défectueux et s'il n'est pas en mesure d'allumer et d'éteindre correctement la machine.

- Ne pas toucher le câble de rallonge et la fiche les mains mouillées.

- Ne pas piétiner le câble de rallonge ni le tirer brusquement.

- Arrêter la machine et débrancher le câble d'alimentation:

- toutes les fois qu'on laisse la machine sans surveillance ;

- avant d'éliminer les causes du blocage ou de déboucher le canal d'éjection .

**ATTENTION** - En cas de ruptures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur ; en cas d'accidents entraînant des blessures personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires.

## D) ENTRETIEN ET REMISAGE

**1)** Lorsque la machine est éteinte pour cause d'entretien, de contrôle, de remisage ou pour le remplacement d'un accessoire, s'assurer que la fiche est débranchée de la prise de courant. S'assurer que toutes les pièces mobiles sont arrêtées. Laisser refroidir la machine avant tous travaux d'entretien, de réglage, etc.

**2)** Laisser refroidir la machine avant de la remiser.

**3)** Sauf opérations de nettoyage courantes, toutes les autres opérations d'entretien doivent être effectuées uniquement dans un centre d'assistance agréé.

## E) AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

**1)** Le branchement permanent de tout appareil électrique au réseau électrique du bâtiment doit être réalisé par un électricien qualifié, conformément aux réglementations en vigueur. Un branchement non correct peut provoquer des dommages personnels graves, voire la mort.

**2)** ATTENTION: DANGER ! Humidité et électricité ne sont pas compatibles :

- le maniement et le branchement des câbles électriques doivent être effectués dans un lieu sec ;

- ne jamais mettre une prise électrique ou un câble en contact avec une zone mouillée (flaque ou herbe humide);

- les branchements entre les câbles et les prises doivent être de type étanche. Utiliser des rallonges avec des prises intégrales étanches et homologuées, en vente dans le commerce .

**3)** Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type H07RN-F avec une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> et une longueur maximale conseillée de 25 m.

**4)** Alimenter l'appareil avec un dispositif différentiel résiduel (RCD - Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA.

**5)** La prise de courant pour l'alimentation électrique doit posséder les caractéristiques de tension, fréquence et portée correspondant à celles indiquées sur l'étiquette de la machine.

## F) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

**1)** Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:

- porter des gants de travail robustes ;

- saisir la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;

- employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.

**2)** Pendant le transport, attacher convenablement la machine avec des cordes ou des chaînes.



## CONNAÎTRE LA MACHINE

**REMARQUE – Les images qui correspondent aux références se trouvent à la page 2 de ce manuel.**

### DESCRIPTION DE LA MACHINE ET DOMAINE D'UTILISATION

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un broyeur de végétaux électrique.

La machine se compose essentiellement d'un moteur actionnant une lame contenue dans le corps de la machine qui sert à broyer les branches.

#### Usage prévu

**Cette machine a été conçue et fabriquée pour le broyage de branches, de petits arbustes et de feuilles humides.** Tout autre emploi peut se révéler dangereux et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses ou à la machine elle-même.

**Remarque:** l'utilisation de la machine pour broyer surtout des branches sèches réduit l'effet de coupe et la durée de vie de la lame.

#### Usage impropre

Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exhaustif):

- utiliser la machine pour broyer des matériaux non végétaux;
- monter sur la machine;
- utiliser la machine pour déplacer des objets.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou sans expérience et connaissance, à condition qu'elles soient surveillées ou informées sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ordinaire ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.

#### Risque résiduel

Même si la machine est utilisée de façon conforme, des situations à risque peuvent toutefois se produire. Des situations de danger possible peuvent être causées par (à titre d'exemple non exhaustif) :

- éjection de pierres ou autres matériaux introduits par mégarde en même temps que les branches;
- rupture et mouvements incontrôlés des branches pendant l'introduction, pouvant provoquer des blessures aux membres ou aux yeux ;

#### ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION


1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Fabricant
7. Données techniques
8. Code Article

## COMPOSANTS DE LA MACHINE

9. Pressoir, sert à pousser les parties courtes des branches dans la trémie ;
10. Poignée de déplacement ;
11. Trémie d'alimentation, amovible ;
12. Bouton rotatif de fixation de la trémie ;
13. Commandes marche/arrêt ;  
13A. Arrêt (rouge) ;  
13B. Marche (vert) ;
14. Prise de courant ;
15. Lame de broyage ;
16. Corps de la machine avec roues de déplacement ;
17. Sac de ramassage ,
18. Orifice d'éjection.

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 4 - 5) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du présent manuel.

 Ne pas jeter les appareils électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive Européenne 2012/19/CE sur les déchets d'appareils électriques et électroniques, et selon son application conforme aux normes nationales, les appareils électriques usagers doivent être collectés séparément pour qu'on puisse les réutiliser d'une manière éco-compatible. Si l'on jette les appareils électriques dans une décharge ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant ainsi à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur la manière d'éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers, ou bien votre Revendeur.



Classe II: Double isolation

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité fournies au chapitre prévu du présent Manuel. Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

19. **Attention:** lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
20. **Attention:** tenir les personnes non autorisées hors de portée de la machine.
21. **Attention:** lame rotative. Ne pas introduire les mains dans l'orifice de remplissage et d'éjection lorsque le moteur est éteint.
22. **Attention:** porter une protection acoustique, visuelle et un masque anti-poussière.
23. **Attention:** retirer la fiche de secteur avant d'exécuter tous travaux d'entretien ou bien si le câble a été endommagé.
24. **Attention:** L'organe de coupe continue à tourner pendant un certain temps même après l'arrêt de la machine.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- [61] Tension et fréquence d'alimentation
- [62] Puissance nominale (P40) \*
- [63] Puissance nominale
- [64] Vitesse marche à vide
- [65] Lames, quantité
- [66] Diamètre de coupe maximum
- [67] Sac, capacité
- [68] Hauteur
- [69] Largeur
- [70] Poids
- [71] Niveau de puissance sonore garanti
- [72] Niveau de puissance sonore mesuré
- [73] Incertitude
- [74] Niveau de pression acoustique
- [75] Incertitude

\* Profil de travail de 4 minutes rempli et de 6 minutes à vide. Dans la pratique, le fonctionnement en continu est admis.

## NORMES D'EMPLOI

*REMARQUE La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (situées aux pages 2 et suivantes) est donnée par le numéro qui précède chaque paragraphe.*

### 1. ACHEVER LE MONTAGE

*REMARQUE La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.*

*ATTENTION – Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour le déplacement de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.*

#### 1.1 MONTAGE DE LA BASE DE LA MACHINE

Disposer la machine au sol, dévisser les vis (1) préalablement installées sur les deux côtés du corps de la machine, introduire la base de la machine (2) selon les indications de la figure, replacer les vis (1) et les serrer.

#### 1.2 MONTAGE DES ROUES

Monter les roues (3), à l'aide du goujon (4), et les goupilles (5) dans la séquence indiquée. Appliquer les couvre-roues (6) en insérant les languettes (7) dans les sièges prévus à cet effet (8).

Une fois le montage terminé, installer la machine en position verticale de sorte qu'elle soit posée au sol à travers les roues et la base.

## 2. DESCRIPTION DES COMMANDES

### 2.1 COMMANDE MOTEUR

Le moteur est commandé par deux boutons:

Bouton vert (9-1) = Marche

Bouton rouge (10-0) = Arrêt

S'il n'y a pas de courant, l'appareil s'éteint. Pour rallumer le moteur, appuyer à nouveau sur le bouton vert (9).

## 3. UTILISATION DE LA MACHINE

### IMPORTANT :

- **Utiliser la machine sur une surface plane et solide en maintenant les pieds au même niveau que les roues.**
- Au démarrage de la machine, des baisses momentanées de tension peuvent se produire. Pour éviter de perturber éventuellement d'autres appareillages branchés au réseau d'alimentation électrique, vérifier que ce dernier est en mesure de supporter la charge de la machine et d'autres appareillages éventuellement branchés au réseau.
- Si le moteur s'arrête à cause d'une surchauffe pendant le travail, attendre environ 5 minutes avant de le remettre en marche.

### 3.1 PRÉPARATION DE LA MACHINE

Placer le sac de ramassage sous la machine, l'ouverture tournée vers le haut, accrocher les poignées (1) du sac de ramassage aux deux encoches (2).

### 3.2 BRANCHEMENT DE LA MACHINE

Introduire la prise du câble de rallonge (3) à la fiche (4) de la machine selon les indications, puis brancher la fiche de la rallonge à la prise de courant (5).

### 3.3 DÉMARRAGE DU MOTEUR ET MODE D'EMPLOI

Mettre le moteur en marche ; appuyer sur le bouton vert (1-1). Introduire les végétaux à broyer à travers l'orifice de remplissage (2) de la trémie (3). En cas de nécessité, l'entraînement des végétaux peut être facilité par l'emploi du presseur (4) prévu à cet effet (4).

#### Indications utiles pour le broyage

- Ne pas broyer des végétaux mouillés.
- Élaguer les branches trop longues et éliminer les pousses secondaires.
- Ne pas broyer des branches ayant un diamètre supérieur à 4 cm ; en fonction du type et de la fraîcheur du bois, il peut s'avérer nécessaire de réduire le diamètre maximum des branches à broyer.
- Veiller à introduire de petites quantités de végétaux pour ne pas engorger la trémie d'alimentation.
- L'orifice d'éjection doit toujours être dégagé.
- Broyer les déchets végétaux en petites quantités seulement ; les alterner à des branches pour éviter les engorgements.
- Ne pas broyer des déchets de cuisine ou autres matériaux à la consistance non solide.

#### Recommandations importantes

- Ne pas broyer des branches trop longues qui, en bougeant de façon incontrôlée, peuvent provoquer des lésions.

### 3.4 VIDAGE DU SAC DE RAMASSAGE

Les végétaux broyés dans le sac de ramassage ne doivent pas atteindre l'orifice d'éjection.

Si tel est le cas, les végétaux déjà broyés engorgent le canal d'éjection et retournent à travers l'orifice de remplissage.

Avant d'enlever et de vider le sac de ramassage, éteindre le moteur et couper le courant.

### 3.5 ENGORGEMENT DES MATÉRIAUX

En cas d'engorgement des matériaux à broyer :

1. Éteindre le moteur et couper le courant;
2. Porter des gants de protection;
3. Dévisser le bouton rotatif (1) de fixation de la trémie;
4. Extraire la trémie (2) en la tirant vers le haut;
5. Nettoyer la trémie et la zone (3) lame de broyage et zones avoisinantes;
6. Repositionner la trémie et la fixer en revissant le bouton rotatif (1).

### 3.6 FIN DE TRAVAIL

Une fois le travail terminé, arrêter le moteur en appuyant sur le bouton rouge (4-O).

Retirer la rallonge (5) D'ABORD de la prise générale (7), PUIS de la fiche de la machine (6).

Extraire et vider le sac de ramassage.

## 4. ENTRETIEN ORDINAIRE

**IMPORTANT** Un entretien régulier et scrupuleux est indispensable pour garder dans le temps les niveaux de sécurité et les prestations initiales de la machine.

Remiser la machine dans un lieu sec.

Débrancher du réseau électrique avant d'entreprendre toute opération de nettoyage, de vérification ou d'entretien.

**IMPORTANT** L'opérateur ne pourra effectuer que les opérations décrites dans le présent manuel, toutes les autres opérations devront être effectuées par un centre d'assistance agréé.

1. Porter des gants de travail robustes avant d'entreprendre tout travail de nettoyage, d'entretien ou de réglage de la machine.
2. Après chaque utilisation, enlever le bac de ramassage et éliminer les débris qui se sont accumulés dans l'orifice d'éjection.
3. Veiller à ce que les prises d'air ne soient pas encombrées de débris.
4. Ne pas nettoyer le broyeur au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et ses pièces électriques. Ne pas employer de liquides agressifs pour le nettoyage des pièces en plastique.
5. Ne jamais tenter d'effectuer des réparations contraignantes, tout ce qui n'est pas décrit dans le présent manuel doit être effectué par un centre d'assistance agréé. Toute intervention, sauf celles décrites dans le présent manuel, non effectuée par un atelier de réparation agréé entraîne du même coup la déchéance de la Garantie et le soulèvement de toute responsabilité de la part du Fabricant.

## 5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire dans l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les

ordures mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus à cet effet qui procéderont au recyclage des matériaux.

- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement mais la livrer à un centre de collecte, dans le respect des normes locales en vigueur.

## 6. DIAGNOSTIC

Que faire si ...	
Origine du problème	Action corrective
<b>1. La machine ne marche pas</b>	
Le courant n'arrive pas à la machine	Vérifier le branchement électrique
<b>2. L'allumage de la machine enclenche l'interrupteur général d'alimentation automatique</b>	
La portée (en ampère) de la ligne qui alimente la prise de courant n'est pas suffisante	Brancher la machine à une prise de courant ayant une ligne d'alimentation à ampérage suffisant
Il y a d'autres appareils électriques en marche	Ne pas brancher en même temps d'autres appareils électriques à la même ligne de courant
<b>3. La machine s'arrête pendant le travail</b>	
Intervention de la protection	Attendre au moins 5 minutes avant de redémarrer le moteur
<b>4. La machine s'arrête fréquemment pendant le travail ou fonctionne de façon irrégulière</b>	
Conditions d'utilisation difficiles	Broyer des végétaux plus tendres
Engorgement dans la trémie	- Vider le sac de ramassage - Démontez la trémie (voir paragraphe 3.5)
La lame de coupe est usée	Apporter la machine à un centre d'assistance agréé pour remplacer la lame
Obstruction du sac de ramassage	Vider régulièrement le sac avant qu'il ne se remplisse complètement
<b>5. Performances faibles et insatisfaisantes</b>	
La lame de coupe est usée	Apporter la machine à un centre d'assistance agréé pour remplacer la lame

En cas de doute ou de problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Trituratore da giardino, tritura rami /arbusti

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

BIO MASTER 2200

- d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V /
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy) /
- e) Ente Certificatore /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 50434:2014  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

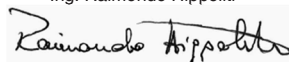
- g) Livello di potenza sonora misurato 99 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 102 dB(A)  
k) Potenza installata 2,2 kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducción de la instrucción original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	BV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)		
<p>Declaración CE de Conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Sociedad</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina: -Responde por su sector, teniendo en cuenta las directivas aplicables</p> <p>a) Tipo / Modelos de base b) Modelo / Anverso de construcción c) Serie / Marca</p> <p>3. Motor: eléctrico</p> <p>3.1. Es conforme a las prescripciones de las directivas:</p> <p>a) Directivas de certificación</p> <p>1) Examen CE de Tipo</p> <p>4. Niveau de puissance sonore mesuré (Directiva 2005/88/CE, artículo 6)</p> <p>a) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>b) Puissance installée</p> <p>c) Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>d) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine: -garden shredder, shredding branches, brushcut</p> <p>a) Type / Models of base b) Model / Front of construction c) Serial number / Brand</p> <p>3. Motor: electric</p> <p>3.1. Conforms to directive specifications:</p> <p>1) Examination of type</p> <p>4. Sound power level guaranteed</p> <p>a) Power installed</p> <p>b) Person authorised to create the Technical Folder</p> <p>c) Place and Date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: -Zweckbestimmung: Astschredder, Astmulddrescher</p> <p>a) Typ / Modell b) Modell / Baugrupp c) Seriennummer / Markenname</p> <p>3. Motor: elektrisch</p> <p>3.1. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>a) CE-Zertifizierung</p> <p>1) Typ-Prüfung</p> <p>4. Geräuschleistung garantiert</p> <p>a) Bau- und Leistungsleistung</p> <p>b) Besondere Angaben</p> <p>c) Dimensionen</p> <p>d) Person, befugigt die technische Dokumentation zu erstellen</p> <p>e) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer seg eget ansvar for maskinen: -drivkraft: kremløst drivverk</p> <p>a) Type / Modell b) Modell / Baugruppe c) Seriennummer / Merke</p> <p>3. Drivkraft: elektrisk</p> <p>3.1. Oppfylles kravene i direktivene:</p> <p>a) CE-sertifisering</p> <p>1) Typeprøving</p> <p>4. Garanteret lyd effekt</p> <p>a) Type / Modell b) Modell / Baugruppe c) Dimensjoner</p> <p>d) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene</p> <p>e) Sted og dato</p>	<p>EG-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara sobre su propia responsabilidad que el equipo: -Trituradora para jardín, triturador de ramas</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Modelo / Anverso de fabricación c) Matrícula d) Motor: eléctrico</p> <p>3. E conforme a las especificaciones de las directivas:</p> <p>1) Examen CE de Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>a) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>b) Potencia instalada</p> <p>c) Persona autorizada a garantizar el Manual Técnico</p> <p>d) Lugar y Fecha</p>	<p>EF-VARETSMÅTTEKUNNSKAPSVÅRMTUTUS (Konektivitetiv 2006/42/EF, Lita II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: -Tarkoituksena on puutarhanhoito, oksienleikkäminen nurmaksi</p> <p>a) Tyypit / Mallit b) Kuvaus / Valmistusmaa c) Sarjanumero / Valmistaja</p> <p>3. Moottori: sähköinen</p> <p>3.1. Suorittaa seuraavien direktiivien vaatimukset:</p> <p>a) CE-todistus 1) Tyypin kokeilu</p> <p>4. Varmuuden ilmoitus a) Tyypin / Mallin b) Kuvaus / Valmistusmaa c) Mitat d) Henkilö, joka on valtuutettu tekemään tekniset dokumentit</p> <p>e) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CE - Produktiivitetilastiedot (Suoritusohje 2006/42/CE, liite II, osat A)</p> <p>1. Yhtiö</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: -Tarkoituksena on puutarhanhoito, oksienleikkäminen nurmaksi</p> <p>a) Tyypit / Mallit b) Kuvaus / Valmistusmaa c) Sarjanumero / Valmistaja</p> <p>3. Moottori: sähköinen</p> <p>3.1. Täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:</p> <p>a) CE-todistus 1) Tyypin kokeilu</p> <p>4. Varmuuden ilmoitus a) Tyypin / Mallin b) Kuvaus / Valmistusmaa c) Mitat d) Henkilö, joka on valtuutettu tekemään tekniset dokumentit</p> <p>e) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>PL (Instrukcja oryginalna w języku polskim)</p> <p>EF - Wykazanie zgodności (Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: -Rębacz gałęzi, odrywacz gałęzi</p> <p>a) Typ / Model podstawowy b) Model / Widok przedni c) Numer seryjny d) Nazwa / Producent</p> <p>3. Moc: elektryczna</p> <p>3.1. Jest zgodna z wymaganiami dyrektyw:</p> <p>1) Egzaminacja typu</p> <p>4. Ciężar mocy gwarantowany</p> <p>a) Moc zainstalowana</p> <p>b) Ciężar mocy gwarantowany</p> <p>c) Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej</p> <p>d) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση της αρχικής οδηγίας χρήσης)	IT (Original Traduzione Tecnica)	DK (Original på originalen i dansk)	TR (Erişiltiler kullanılarak oluşturulan)	RU (Перевод оригинала на русский язык)	PL (Przełóż oryginalną instrukcję)
<p>ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Διευθύνση Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: -Μηχανή κοπής κλάδων, μηχανή αποκοπής κλάδων, μηχανή αποκοπής κλάδων</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο βασικό b) Μοντέλο / Ανώμαλο κατασκευής c) Σειρά / Μάρκα</p> <p>3. Μотор: ηλεκτρικό</p> <p>3.1. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών:</p> <p>1) Εξέταση τύπου CE</p> <p>4. Επίπεδο ισχύος ήχο μετρημένο (Οδηγία 2005/88/ΕΕ, άρθρο 6)</p> <p>a) Επίπεδο ισχύος ήχο εγγυημένο</p> <p>b) Ισχύς εγκατεστημένη</p> <p>c) Άτομο εξουσιοδοτημένο να ετοιμάσει το Τεχνικό Δοκίμιο</p> <p>d) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>17 Original Traduzione Tecnica</p> <p>AT (Original) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga II, del A, točka A)</p> <p>1. Štuka</p> <p>2. Svoje odgovornosti izjavljam, da je stroj: -Šešerazbačnik, šišerazbačnik, šišerazbačnik</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Model / Analožna konstrukcija c) Serijski številka / Blagovna znamka</p> <p>3. Motor: električni</p> <p>3.1. U skladu s zahtevima direktiv:</p> <p>a) Tip / Osnovni model b) Model / Analožna konstrukcija c) Serijski številka / Blagovna znamka</p> <p>4. Garancirano nivo moči (Direktiva 2005/88/ES, članek 6)</p> <p>a) Nameščen moč b) Nameščen moč c) Oseba pooblaščen za izdelavo tehnične dokumentacije</p> <p>d) Mesto in datum</p>	<p>18 (Original) på originalen i dansk</p> <p>Denmarkes og oplysninger om EU (Direktivets Måske 2006/42/EF, Bilag II, del A)</p> <p>1. Konstatation</p> <p>2. Erklærer på egen ansvar, at maskinen: -Kvæstestemmer, kvæstestemmer, kvæstestemmer</p> <p>a) Type / Model b) Model / Konstruktion c) Seriennummer / Fabrikant</p> <p>3. Motor: elektrisk</p> <p>3.1. Overholder kravene til direktivene:</p> <p>a) CE-certifikat 1) Typeprøve</p> <p>4. Garanteret lyd effekt</p> <p>a) Type / Model b) Model / Konstruktion c) Dimensioner</p> <p>d) Person, der er bemyndiget til at udarbejde de tekniske dokumenter</p> <p>e) Sted og dato</p>	<p>TR (Erişiltiler kullanılarak oluşturulan)</p> <p>EK-uyumlanma beyanname (Makine Direktifi 2006/42/EE, Ek II, Bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Kendi sorumluluğunda beyan ederim ki, makine: -Kıyıcı, kırıcı, kırıcı</p> <p>a) Tür / Model temel b) Model / Ön yapı c) Seri no / Marka</p> <p>3. Motor: elektrikli</p> <p>3.1. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği şartları yerine getiriyor:</p> <p>1. CE tip denetimi</p> <p>4. Ses gücü seviyesi garanti edilmiş</p> <p>a) Kurulmuş güç b) Ses gücü seviyesi garanti edilmiş</p> <p>c) Teknik dokümanları hazırlamak için yetkilendirilmiş kişi</p> <p>d) Yer ve tarih</p>	<p>Декларация соответствия (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Объявляет на своем ответственности, что оборудование: -Кусторез, кусторез, кусторез</p> <p>a) Тип / Модель базовый b) Модель / Аналогичная конструкция c) Серийный номер / Производитель</p> <p>3. Двигатель: электрический</p> <p>3.1. Соответствует требованиям директив:</p> <p>a) Сертификат соответствия 1) Испытание типа</p> <p>4. Гарантированный уровень звуковой мощности</p> <p>a) Установленная мощность b) Гарантированный уровень звуковой мощности</p> <p>c) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации</p> <p>d) Место и дата</p>	<p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΙΑΣ (Διευθύνση Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: -Μηχανή κοπής κλάδων, μηχανή αποκοπής κλάδων, μηχανή αποκοπής κλάδων</p> <p>a) Τύπος / Μοντέλο βασικό b) Μοντέλο / Ανώμαλο κατασκευής c) Σειρά / Μάρκα</p> <p>3. Μотор: ηλεκτρικό</p> <p>3.1. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των οδηγιών:</p> <p>1) Εξέταση τύπου CE</p> <p>4. Επίπεδο ισχύος ήχο μετρημένο (Οδηγία 2005/88/ΕΕ, άρθρο 6)</p> <p>a) Επίπεδο ισχύος ήχο εγγυημένο</p> <p>b) Ισχύς εγκατεστημένη</p> <p>c) Άτομο εξουσιοδοτημένο να ετοιμάσει το Τεχνικό Δοκίμιο</p> <p>d) Τόπος και Ημερομηνία</p>

ES (Przełóż zwańki tekst)	ES (Przełóż oryginalny tekst)	ES (Przełóż zwańki tekst na polskim)
<p>ES (Przełóż zwańki tekst)</p> <p>ES (Przełóż zwańki tekst)</p> <p>ES (Przełóż zwańki tekst)</p>	<p>ES (Przełóż oryginalny tekst)</p> <p>ES (Przełóż oryginalny tekst)</p> <p>ES (Przełóż oryginalny tekst)</p>	<p>ES (Przełóż zwańki tekst na polskim)</p> <p>ES (Przełóż zwańki tekst na polskim)</p> <p>ES (Przełóż zwańki tekst na polskim)</p>

NO (Instruksjon i original språk)	LT (Originali techninė versija)	LV (Instruksjon i original språk)
<p>NO (Instruksjon i original språk)</p> <p>NO (Instruksjon i original språk)</p> <p>NO (Instruksjon i original språk)</p>	<p>LT (Originali techninė versija)</p> <p>LT (Originali techninė versija)</p> <p>LT (Originali techninė versija)</p>	<p>LV (Instruksjon i original språk)</p> <p>LV (Instruksjon i original språk)</p> <p>LV (Instruksjon i original språk)</p>

BR (Przełóż oryginalną instrukcję)	ES (Przełóż na oryginalny tekst)	ET (Käyttöohje käännöksenä loppu)
<p>BR (Przełóż oryginalną instrukcję)</p> <p>BR (Przełóż oryginalną instrukcję)</p> <p>BR (Przełóż oryginalną instrukcję)</p>	<p>ES (Przełóż na oryginalny tekst)</p> <p>ES (Przełóż na oryginalny tekst)</p> <p>ES (Przełóż na oryginalny tekst)</p>	<p>ET (Käyttöohje käännöksenä loppu)</p> <p>ET (Käyttöohje käännöksenä loppu)</p> <p>ET (Käyttöohje käännöksenä loppu)</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
